

**참고 : 설문 조사는 영어로만 제공됩니다.  
동의를 양식과 주요 지침은 추가 도움을주기 위해 번역 된 것입니다.**

**Please note: The survey is only available in English.  
The consent form and key instructions are translated to provide additional assistance only.**

**하와이 대학교 (University of Hawai'i)  
연구 책임자 제니퍼 슬리덤 로즈로부터  
연구 프로젝트 참여를 허가 받았습니다**

프로젝트명: 하와이 대학교 캠퍼스 (University of Hawai'i Campus) 성희롱 및 성에 근거한 폭력에 관한 클라이밋 서베이 (Climate Survey, 환경 조사: 특정 조직 또는 환경에서 사람들의 신념, 행동, 태도 및 경험을 평가하는 방법)

하와이 대학교 (University of Hawai'i, UH) 이 설문 조사는 교장실과 공동으로 기관 조합처 (Institutional Equity, OIE) 사무국에서 후원합니다. 하와이 대학교는 하와이 호놀룰루 (Honolulu, Hawai'i) 에 위치하고 있는 시장연구 회사인 옴니트랙 그룹(OmniTrak Group, Inc.) 과 계약을 맺고, 18세 이상의 모든 학생들이 비밀리에 참여할 수 있는 이 온라인 설문조사를 진행하는 바입니다.

#### **저는 무엇을 해야 하나요?**

본 연구에 대한 귀하의 참여는 자발적 의사에 의거하며, 언제든지 연구 참여를 중단 할 수 있습니다. 연구 참여 중단 시 어떠한 처벌이나 손실도 발생하지 않을 것입니다. 설문에 참여할 경우, 대답하기 곤란한 문항은 답변 없이 다음 문항으로 넘어가도 무관하며, 참여자는 본 설문을 언제든지 중도 종료할 수 있습니다.

본 프로젝트에 참여하기로 결정했다면, 온라인 설문에 답변을 작성하도록 합니다. 설문은 학교에서 벌어지는 부적절한 성적 행동에 관한 본인의 의견, 그리고 학교에서 접할 수 있는 자원에 기반한 생각을 묻습니다.

#### **본 연구의 목적은 무엇인가요?**

본 연구의 목적은 성희롱과 성폭력에 관한 최근 UH 캠퍼스의 분위기를 평가하는 것입니다. 따라서, UH의 학생인 당신에게 본 연구의 참여를 요청합니다.

#### **연구에 참여한다면, 과정은 어떻게 되나요?**

이 설문조사는 대부분의 학생들이 완료하는 데에 약 20분 이내로 소요됩니다. 몇몇 학생들은 30분까지도 소요될 수 있습니다. 설문에 응답하는 동안 언제든지 일시 정지 했다가 다시 재시작 할 수 있습니다. 응답한 내용은 자동으로 저장됩니다. 설문을 처음 시작한 날짜가 아닌, 나중에 재응답하려면, 본 이메일에 제공되는 설문조사 링크를 클릭하거나 이메일 알리미를 이용하면 됩니다.

#### **이 연구에 참여할 때의 위험과 혜택은 무엇입니까?**

본 프로젝트 참여로 응답자에게 직접적으로 주어지는 혜택은 없습니다. 설문조사 결과는 안전하고, 존중적이며 평등한 학교 내 환경을 조성하는 정책을 수립하는 데에 사용될 것입니다. 이 연구에 참여하면서 특히 개인적으로 불건전한 성적 행동을 경험했던 응답자들이 불편하거나 기분이 상할 수 있습니다.

**트리거 워닝 (Trigger Warning, 게시물 표시 이전에 게시물이 유해할 수 있다는 내용을 경고함):** 또한 본 설문조사는 성추행과 성폭행, 그리고 다른 형태의 성에 근거한 부적절한 성적 행동에 대한 사적인 경험을 묻습니다. 설문조사의 몇몇 질문에서는 성적으로 노골적인 언어를 사용하며, 이것에 불편해하거나 기분이 상하는 응답자들이 생길 수 있습니다. 그러나 사용되는 언어 그대로 질문해야만 응답자가 질문의 본질을 제대로 파악할 수 있습니다. 도움이 필요하면 기밀로 유지되는 자료가 설문조사 매 페이지에 링크되어 있으니 이를 참조하기를 바랍니다. <http://www.hawaii.edu/titleix/confidential/>

본 프로젝트 참여로 응답자에게 직접적으로 주어지는 혜택은 없습니다. 설문조사 결과는 안전하고, 존중적이며 평등한 학교 내 환경을 조성하는 정책을 수립하는 데에 사용될 것입니다. 이 연구에 참여하면서 특히 개인적으로 불건전한 성적 행동을 경험했던 응답자들이 불편하거나 기분이 상할 수 있습니다.

#### **혜택과 위험 요소:**

기밀 유지 및 개인정보 보호: 응답자의 기밀 유지는 우리에게 가장 중요합니다.

우리는 귀하의 이름이나 IP 주소와 같은 개인 정보를 수집하지 않습니다. 연구 데이터는 출입이 통제되는 사무실의 암호화된 컴퓨터에 안전하게 보관됩니다. 본 연구에 직접 참여한 사람들만이 설문 조사 데이터에 액세스 할 수 있습니다. 응답자의 이메일 주소는 설문조사를 배포할 때와 초기 응답자들에게 감사 이메일을 전송하는 수단으로만 사용될 것입니다. 법적허가를 받은 다른 기관은 연구 기록을 검토 할 권리가 있습니다. 하와이 인문 학술 프로그램 (University of Hawai'i Human Studies Program)은 본 연구의 연구 기록을 검토 할 권리가 있습니다.

설문조사 결과는 집계 형식으로 보여지므로 개인을 식별할 수 없습니다. 소규모 그룹의 위험을 최소화하기 위해, 15명 이하의 집단은 분석되거나 보고되지 않습니다. 그러나, 응답자 중 아동 학대 가해자라고 분별되거나 응답자가 타인을 해칠 것이라고 위협하는 경우, 우리는 이들을 당국에 보고할 의무가 있습니다.

**보상:**

설문조사를 참여할 수 있는 5주 동안에 참여한 조기 참여 학생들에 한해서, 하기에 해당하는 금액에 충당하는 아마존 e-카드를 옴니트랙 (OmniTrak) 에서 귀하의 이메일로 보내 드립니다. 보상을 받으려면 귀하의 이메일 주소를 제공해야 합니다. 설문 조사 응답과 귀하의 이메일 주소는 연동이 되지 않아 제공 받은 이메일주소로 개인의 신원을 추적 할 수 없습니다 (하와이 대학교에서는 설문조사 응답자의 이메일 주소를 확보할 수 없습니다).

- 1월 26-29 – 첫 100명은 10달러; 그 다음 75명은 5달러
- 2월 1-5 – 첫 50명은 10달러; 그 다음 50명은 5달러
- 2월 8-12 – 첫 25명은 10달러; 그 다음 20명은 5달러
- 2월 15-19 – 첫 25명은 10달러; 그 다음 20명은 5달러
- 2월 22-26 – 첫 25명은 10달러; 그 다음 20명은 5달러

**향후 연구 :**

개인 식별정보를 제외한 본 연구의 결과는 향후 설문 연구, 또는 연구원에게 배포됩니다. 우리는 앞으로 있을 이러한 연구를 위해 귀하로부터 추가 승인을 얻지 않을 것입니다.

**질문:**

본 연구의 목적에 대해 문의 사항이 있다면, 기관 조합처 (Office of Institutional Equity) 에 전화 (808) 956-8711, 또는 이메일 [institutional.equity@hawaii.edu](mailto:institutional.equity@hawaii.edu). 을 보내주시기 바랍니다. 설문조사를 서면으로 신청하고 싶다면, 옴니트랙 (OmniTrak) 콜센터(808) 528-4050, ext. 591 로 전화 바랍니다. 귀하는 UH Human Studies Program (808) 956-5007 또는 [uhirb@hawaii.edu](mailto:uhirb@hawaii.edu) 에 연락하여 문제사항이나, 우려 사항 및 질문을 토론하고, 정보를 얻거나, 특정 연구 프로토콜과 관련이 없는 정보를 얻은 개인에게 의견을 제공 할 수 있습니다. 연구 참여자로서의 권리에 대한 자세한 내용은 <http://go.hawaii.edu/jRd> 를 방문하십시오.

**설문조사에 참여하려면:**

하단의 "동의합니다" 버튼을 누릅니다. 이로써 본 연구 조사에 자발적으로 참여하는데 동의하며 설문조사로 바로 연결됩니다.

**기밀유지 증명서 (CoC):**

우리는 미국 국립보건원 (National Institute of Health) 에서 발행된 기밀유지 증명서 (Certificate of Confidentiality, CoC) 를 획득했습니다. 이 증명서는 조사관이 소환장이 있다고 하여도 응답자가 이 연구에 참여한 사실을 타인에게 알리지 않도록 보호하는 차원에서 발급했습니다. 기밀유지 증명서에만 의존하지 않고, 응답자와 응답자 가족 구성원들은 반드시 응답자의 신변 보호를 위해 적극적으로 계속 노력해야 합니다. 연구 참여에 대한 응답자의 정보를 얻기 위해 보험 회사나 고용주 또는 변호사에게 자발적으로 서면 동의를 한 경우에는, 우리는 기밀유지 증명서를 사용한 정보 열람을 막을 수 없습니다.

이 연구는 국립 보건원의 기밀 유지 증명서에 보호받고 있습니다. 이 증명서를 소지 한 연구원은 연방, 주 또는 지방의 민사, 형사, 행정, 입법 또는 기타 소송, 또는 소환장이 있는 경우에 귀하가 동의하지 않는 한, 귀하를 식별 할 수 있는 정보 또는 문서를 공개하거나 증거로 사용할 수 없습니다. 법원이 기밀유지 증명서로 보호하는 정보 및 서류는 공개가 필요한 연방, 주 또는 지방 법이있는 경우를 제외하고는 연구와 관련이 없는 다른 누구에게도 공개 할 수 없습니다. (예 : 주, 지방의 민사, 형사, 행정, 입법 또는 기타 절차에 따라 아동 학대 또는 전염병을 신고하는 경우는 제외합니다. (아래 참조). 귀하가 귀하의 진료기록을 포함해 공개에 동의 한 경우; 또는 연방 정부 규정에 따라 연구 대상을 보호하는 다른 과학 연구에 사용되는 경우. 기밀 유지 증명서는 귀하 본인이, 귀하의 정보 또는 본 연구에 참여한 귀하의 정보를 자발적으로 공개하는 것을 금지하는 것은 아닙니다. 연구 정보를 보험 회사, 의료 제공자 또는 연구와 관련이 없는 다른 사람에게 공개하려는 경우 연구원은 연구 자료 공개에 대한 귀하의 동의가 필요합니다. 기밀 유지 증명서는 연방, 주 또는 지방 법에 따라, 귀하가 귀하자신을 또는 타인을 해할 것이라고 위협하는 경우, 아동 학대 의 경우에는 적용되지 않습니다.

본 페이지를 인쇄하여 사본을 참고 하십시오.  
참여해 주셔서 감사합니다. 마할로!

네, 참여에 동의합니다.  
아니요, 참여에 동의하지 않습니다.

## B 부분 - 위험에 관한 인식

“성폭행”과 “성희롱”은 합의되지 않거나 원하지 않은 일련의 행동을 일컫습니다. 이러한 행동은 성적인 외모에 대한 언급 또는 지속적인 성적 진전을 포함합니다. 이 범주에는 합의하지 않거나 원하지 않는 상태에서 타인을 강제적으로 위협하여 신체를 만지거나 성적인 삽입, 구강 성교, 항문 성교 또는 이러한 행동의 시도에 해당됩니다. 이 행동은 이전에 교제했던 적이 있던 사람과 현재 교제하는 사람을 포함하여 알던 사람 또는 모르는 사람에 의해 자행될 수 있습니다.

다음 질문들은 성폭행 또는 성희롱 경험 위험과 관련한 응답자의 인식에 대한 것입니다.

---

## C 부분 - 자원

다음 질문들은 성폭행과 성희롱에 영향을 받은 이들을 위해 학교에서 제공하는 서비스와 자원에 대해 묻고 있습니다.

---

## D 부분 - 성희롱

다음 질문들은 응답자가 겪었을 만한 성희롱에 대한 것입니다.

---

## E 부분 - 스토킹

다음 질문들은 응답자가 누군가에 의해서 신변의 위협을 느꼈거나 정신적으로 고통을 받았던 경우에 관한 것입니다.

---

## F 부분 - 성적으로 친밀한 파트너 폭력/가정 폭력

본 설문조사의 초반에 하와이 대학교에 재학 중일 때 파트너와 교제했던 적이 있다고 답변하였습니다. 다음 부분은 그 파트너(들)에 대한 응답자의 관계를 묻습니다. 파트너적인 관계는 다음을 포함합니다:

파트너적인 관계는 다음을 포함합니다:

- 배우자 (혼인 관계, 사실혼, 합법적 동성결혼 및 동거인)
  - 남자친구/여자친구
  - 교제중인 이성
  - 현재의 성적 파트너
- 

## G 부분 - 합의되지 않은 성적인 접촉 탐지

다음 부분에서는 하와이 대학교에 재학 중일 때 응답자가 합의되지 않거나 원하지 않은 성적인 접촉을 한 경험에 대해 묻고 있습니다. 합의되지 않거나 원하지 않은 상태에서 성적인 접촉을 한 사람은 당신이 알던 사람일 수 있습니다. 예를 들어, 배우자를 포함하여 교제를 하고 있던 중인 상대이거나, 동료, 교수 또는 조교, 가족 구성원, 친구, 종교적/영혼적 리더 등이 이에 포함됩니다. 혹은 아예 모르던 사람일 수도 있습니다. 이러한 경험은 성별에 무관하게 발생합니다.

응답자에게 합의되지 않은 성적 접촉의 두 가지 유형인 침투적인 성적 접촉 (sexual penetration)과 비 침투적인 성적 접촉 (non-penetrative sexual contact)에 관한 문항이 주어질 것입니다.

**침투적인 성적 접촉은 다음의 경우를 포함합니다:**

- 침투적인 성적 접촉: 한 사람이 다른 사람의 질이나 항문 입구에 음경, 손가락 또는 물체를 넣는 행위
- 구강 성교: 한 사람의 입 또는 혀가 다른 사람의 질, 음경 또는 항문과 접촉하는 행위
- 누군가가 다른 사람에게 성적으로 삽입 또는 구강성교를 강요하는 것을 포함합니다

**비 침투적인 성적 접촉은 다음의 경우를 포함합니다:**

- 당신에게 키스하는 경우
- 당신의 유방, 가슴, 가랑이, 외음부, 사타구니 또는 엉덩이를 만지는 경우
- 옷을 입고 있는 상태라 하더라도 성적으로 당신의 몸을 잡고 더듬거나 쓰다듬는 행위

다음에 나오는 문항/몇몇 문항들은 하와이 대학교에 재학중일 때 일어났던 합의되지 않은 **침투적인 성적인 접촉** 사건에 대해 묻습니다. **비 침투적인 성적 접촉만** 행해졌던 사건은 여기에 응답하지 마십시오. 이 문항/몇몇 문항들 다음에 **비 침투적인 성적 접촉**에 대해 질문할 것입니다.

---

## I 부분 - 보고의 반응에 대한 인식

다음은 응답자가 성폭행 또는 성희롱을 교내의 임직원에게 보고하도록 한다면 어떤 일들이 벌어지게 될지에 대한 내용을 담고 있습니다. 각각의 시나리오가 어떻게 진행될지 제시된 눈금을 통해 기재해 주십시오.